

*Н. М. Кранцевич*

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы,  
Гродно

*N. M. Krantsevich*

Yanka Kupala State University of Grodno, Grodno

УДК 37.013.41

## **ИССЛЕДОВАНИЕ АДАПТАЦИОННЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ И ИХ МОТИВОВ К ОБУЧЕНИЮ В НОВЫХ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ**

## **RESEARCH OF ADAPTATION FEATURES OF STUDENTS-FOREIGNERS AND THEIR MOTIVES TO TEACHING IN NEW SOCIO-CULTURAL CONDITIONS**

*В статье рассматриваются особенности адаптационных процессов студентов-иностранцев и их мотивы к обучению в чужой стране. Приводятся результаты исследования адаптированности студентов-иностранцев; анализируются различные возможности в обеспечении успешной межкультурной адаптации.*

*Ключевые слова: обучение студентов-иностранцев; адаптация, адаптационные процессы, мотивы, интернационализация образования.*

*The article discusses the features of the adaptation processes of foreign students and their motives for studying in a foreign country. The results of the study of the adaptability of foreign students are presented; various possibilities in ensuring successful intercultural adaptation are analyzed.*

*Keywords: training of foreign students; adaptation, adaptation processes, motives, internationalization of education.*

В современных политико-экономических условиях одной из первостепенных задач для многих университетов сегодня стала их интернационализация.

На мировом рынке неуклонно повышается спрос на качественные образовательные услуги. Укрепление системы экспорта образования обеспечивает высшему учебному заведению полноправное участие в мировом процессе развития, а также способствует успешной реализации социально-экономических интересов региона. В Республике Беларусь на достаточно высоком уровне развивается экспорт образовательных услуг, наша страна становится всё более привлекательной для иностранных студентов.

Как и большинство ведущих вузов Республики Беларусь, Гродненский государственный университет имени Янки Купалы занимает активную позицию в области реализации международной деятельности и успешно уча-

ствуется в выполнении международных проектов, состоит в международных и национальных академических ассоциациях и организациях. Очевидно, что для успешного функционирования в условиях конкурентной среды и для реализации цели поддержания и развития системы экспорта образовательных услуг все университеты стремятся предоставить комфортные и максимально привлекательные условия пребывания в университетской среде, совершенствовать процессы обучения.

Первый год пребывания иностранных студентов в чужой для них стране является самым сложным и порой непредсказуемым периодом адаптации и социализации. Именно поэтому отдельная роль в построении педагогического межкультурного общения отводится начальному этапу обучения иностранных граждан. Характерными чертами названного периода являются следующие моменты: погружение в новую языковую и социокультурную среду, возросшие психоэмоциональные и физические нагрузки, профессиональный вектор обучения и его интенсивность, большая учебная нагрузка студентов и т. д.

А. И. Сурыгин впервые сформулировал принцип учета адаптационных процессов иностранных обучающихся и подразумевал под ним знание и учет преподавателем особенностей адаптационных процессов, что в свою очередь должно отражаться в индивидуальном подходе к каждому студенту, в грамотном планировании учебного процесса, создании благоприятного психологического климата в учебной группе, формировании и поддержании мотивации обучения. Учет принципа адаптационных процессов подразумевает также использование специальных средств и методов педагогического воздействия, а также системную воспитательную и внеаудиторную работу [1].

В целом процесс адаптации студентов-иностранцев – это сложный процесс, предоставляющий студенту возможность развиваться не только в области коммуникации, изучения иностранного языка, но и успешно формировать новые личностные качества, получать осмысление значимости будущей профессии. От успешной адаптации студентов-иностранцев напрямую зависит дальнейшая эффективность обучения их как будущих специалистов.

Важно понимать, что под адаптацией мы подразумеваем в первую очередь не помощь в обучении, а скорее адаптацию к самой ситуации обучения в вузе, что видится особенно важным при обучении иностранных студентов в условиях погружения в новую языковую и социокультурную среду, в условиях необходимости восприятия новых реалий в менталитете страны обучения. Ведь иностранным студентам в связи с наличием специфических этнических и психологических особенностей приходится осваивать новые виды деятельности и формы поведения, преодолевать различные социальные, психологические, религиозные барьеры, знакомиться с чуждыми ему нормами и ценностями, а также моделями поведения.

В течение первого учебного года иностранные студенты адаптируются к новым требованиям белорусской системы высшего образования, а далее процесс адаптации продолжается на старших курсах. Задача преподавателей в первый год обучения – максимально приблизить уровень социокультурного, личностного и образовательного развития иностранных студентов к уровню отечественных первокурсников.

В работах В. В. Витковской, Е. В. Ключниковой и др. изучается адаптация иностранных слушателей в условиях довузовской подготовки, так как именно на начальном этапе закладываются основы положительного прохождения сложных адаптационных процессов в новой для иностранцев социально-культурной среде [2; 3].

В начале образовательной программы обязательно должно быть запланировано проведение вводных (адаптационных) мероприятий, во время которых студенты ознакомятся с целями и задачами программы, ее структурой, основным профессорско-преподавательским составом и расписанием, контактной информацией куратора, формами контроля, критериями оценки. Особое внимание на вводном занятии должно быть уделено правилам пользования библиотекой и электронными ресурсами.

На социокультурную адаптацию студентов-иностранцев, как и на любой другой процесс, влияет множество различных факторов. Роль этих факторов в детерминации адаптационного процесса различна: одни из них являются его источниками, другие условиями, третьи же влияют на продолжительность, темп адаптационного процесса и т. д. [4].

Как показывает практика, многие студенты-иностранцы (впрочем, как и отечественные студенты, но в несколько гиперболизированной форме) испытывают различного рода трудности, которые можно условно разбить на следующие категории:

- 1) академические;
- 2) финансовые;
- 3) бытовые;
- 4) интегративные трудности адаптации (к учебному процессу и/или к жизни в новых условиях, например, в мегаполисе или в общежитии);
- 5) проблемы здоровья (соматического и психического);
- 6) психологические проблемы:
  - а) личностные;
  - б) взаимоотношений (в личной жизни, в студенческой группе, в общежитии, с преподавателями и/или администрацией).

Далее рассмотрим сложности, возникающие у студентов-иностранцев в новой стране пребывания.

Большая часть иностранных студентов, приезжающих на учебу в Беларусь, мало или вовсе не знакома с нашей культурой общения, с особенностями речевого этикета. Поэтому важным элементом педагогической деятель-

ности является обучение студентов межкультурному и межличностному общению в новых условиях. Важно помнить, что педагогическое общение реализуется не только в аудитории во время занятий, но и после них, во внеучебное время.

Степень интеграции в образовательную систему иной страны, темп аккультурации в условиях чужого общества зависят от множества факторов. Известно, что в адаптационный период иностранцы сталкиваются с рядом трудностей, многие из которых «связаны именно с ощущением потерянности в новом культурном пространстве, <...> из-за огромной разницы в национальном сознании, культурных традициях и правилах поведения» [5, с. 140].

Для организации максимально продуктивного и менее болезненного обучения иностранных студентов в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы регулярно проводится исследование адаптированности слушателей подготовительного отделения для иностранных граждан и студентов младших курсов. Целью исследования ставится выявление факторов удовлетворенности условиями пребывания, проживания иностранцев в нашей стране; их образовательных потребностей и коммуникативных устремлений; трудностей, испытываемых во время проживания и обучения в Беларуси; наличия способности соотносить различные социокультурные явления и т. д.

В 2018 году объектом такого исследования стали 26 первокурсников из Туркменистана (21 человек), Китая (3 человека), Камеруна (2 человека). Из них 10 девушек и 16 юношей.

Сразу стоит отметить, что все респонденты до приезда в Беларусь изучали русский язык на родине, что значительно смягчило неизбежную «шоковую» ситуацию погружения в новую языковую среду.

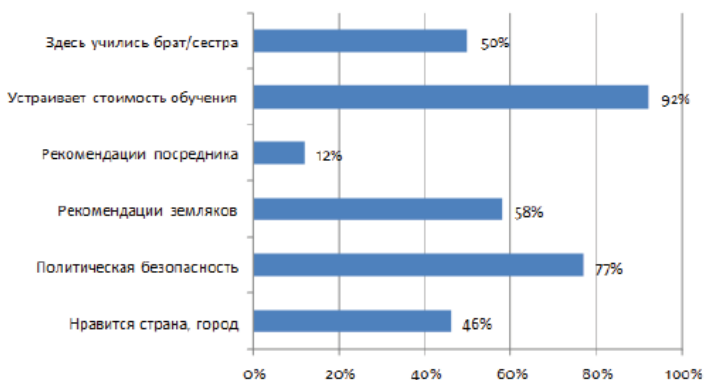
По приезду в Беларусь все студенты разговаривали с представителями своей страны на родном языке, а с местными жителями на русском (81 %) и на английском (19 %) языках.

Одним из способов преодоления языкового барьера в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы является расселение в общежитиях иностранных граждан совместно с белорусскими студентами, поэтому уже к концу первого года пребывания абсолютное большинство обучающихся (92 %) разговаривают с местными жителями на русском языке, лишь 8 % испытывают коммуникативные сложности и в общении сочетают русский и английский языки.

Все анкетированные ответили, что им нравится жить и обучаться в Беларуси, несмотря на некоторые факторы, неизбежно возникающие в новой стране.

При выборе страны и университета для получения высшего образования иностранцы руководствовались рекомендациями земляков, посредников, ранее обучавшихся здесь братьев либо сестер. Немаловажным фактором привлекательности нашей страны является ее политическая стабильность, отсутствие военной опасности. Одним из решающих факторов в опрошен-

ной группе явилась невысокая стоимость обучения в ГрГУ имени Янки Купалы (рис. 1).



*Рис. 1. Факторы выбора страны и университета для получения высшего образования (допускалось несколько вариантов ответов)*

Также в качестве мотивов учебной деятельности студенты-иностранцы называли высокий уровень обучения в ГрГУ; престижность получаемой профессии на Родине и престижность высшего образования в целом; привлекательность иного, нежели на Родине и в родительской семье, образа жизни.

Территориальная близость города Гродно к границе Европейского союза, возможности трансграничного сотрудничества в рамках реализации совместных проектов с вузами стран-соседей, безусловно, положительно влияют на возможность предоставления образовательных услуг большому количеству иностранных граждан и также являются одним из объективных факторов, формирующих благоприятные условия для развития интернационализации образования в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы.

Изучая мотивы учебной деятельности иностранных граждан, можно влиять на процесс адаптации к новым условиям жизни, ускоряя тем самым адаптационный процесс, делая его менее продолжительным и болезненным. Учитывая, что международные контакты становятся все насыщеннее и интенсивнее, данная проблематика очень актуальна для дальнейшего изучения. Полученные данные целесообразно использовать для планирования работы по привлечению иностранных студентов и создания рекламной продукции с учетом обозначенной специфики.

Помимо благоприятных факторов, повлиявших на выбор страны и высшего учебного заведения, студенты-иностранцы говорят и о сложностях, неминуемо возникающих в новой стране. Это в первую очередь удален-

ность родных и друзей, иной климат, чужая социально-языковая среда и пр. Более подробно перечень сложностей, возникающих у студентов-иностранцев, представлен на рисунке 2.

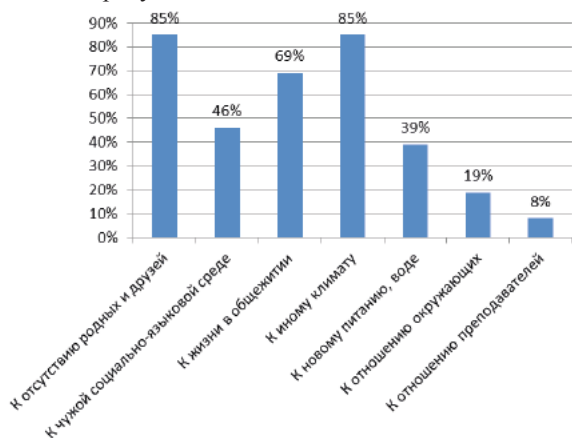


Рис. 2. Сложности, возникающих у студентов-иностранцев в адаптационный период (допускалось несколько вариантов ответов)

Как показывают данные исследования, основные психологические сложности связаны с отсутствием в непосредственной близости родственников (родителей, братьев и сестер) и друзей. Этот фактор влечёт за собой определенный психологический дискомфорт, который обостряется вынужденным проживанием в общежитии с изначально незнакомыми людьми. Общежитие является не только местом жительства на время учебы, но еще и местом для самостоятельных занятий в комнате, где одновременно проживает несколько человек. Условия проживания в студенческом общежитии не всегда устраивают большинство опрошенных иностранных граждан. В качестве негативных моментов указывается густонаселенность, отсутствие тишины, неблагоприятные санитарно-гигиенические условия. Высказывались также критические замечания в адрес обслуживающего персонала (коменданта, вахтеров и т. д.).

Климатические условия Беларуси отличны от тех, в которых родились и выросли иностранные студенты. Это влечет за собой у большей части опрошенных сложности физиологического характера, связанные с акклиматизацией: частые простудные заболевания и головные боли.

Обязательным условием успешной социально-психологической адаптации студентов-иностранцев к процессу обучения и в целом к ситуации нахождения в чужой стране является педагогическое общение. С. В. Дрокина трактует педагогическое общение в иноязычной среде как «такое об-

щение преподавателя с иностранными студентами, которое обеспечивает благоприятный социально-психологический климат обучения, создает наилучшие условия для развития мотивации студентов в начальный период их адаптации к новой социокультурной среде, обеспечивает управление социально-психологическими процессами в учебных группах, позволяет в максимальной степени использовать в учебном процессе личностные особенности преподавателя высшей школы» [6].

Именно преподаватель становится своеобразным связующим звеном между студентами и новой социокультурной и образовательной реальностью. По всем вопросам, связанным с непосредственно образовательным процессом, студенты обращаются к преподавателям, специалистам деканата или куратору. Куратор совместно с деканатом регулирует вопросы, связанные со сроками представления заданий, составления расписания и т. п., а также организационные вопросы (например, порядок действий в случае болезни студента).

Помимо преподавателя, студенты-иностранцы обращаются за помощью к старшим землякам (77 % опрошенных), обучающимся на старших курсах или проживающим в одном населенном пункте родственникам (38 %), к друзьям (50 %) и студентам-белорусам (19 %).

Однако не стоит забывать тот факт, что педагогическое общение, направленное на успешную адаптацию студентов-иностранцев, реализуется не только в аудитории во время занятий, но и после них, во внеучебное время.

Внеаудиторная деятельность может быть более разнообразной и непринужденной, нежели аудиторная, которая часто носит несколько условный характер. Чем более успешной будет эта работа, тем быстрее представители разных культур смогут достичь взаимопонимания. В Гродненском государственном университете имени Янки Купалы практикуется использование различных форм внеаудиторных воспитательных мероприятий. Это проведение национальных фестивалей с привлечением иностранных слушателей, конкурсов национальной кухни, экскурсий по Беларуси и по городу. Также организовываются совместные посещения концертов, выставок, спектаклей и фильмов с последующим их обсуждением, тематические и национальные вечера и др. Данный блок воспитательных мероприятий помогает активно вовлекать иностранных слушателей в процессы взаимодействия с новой социокультурной средой, способствует преодолению коммуникативного барьера, ускоряет прохождение адаптационных процессов и минимизирует их возможную «травматичность».

Для обучения иностранных граждан разработаны планы, учебные программы, задания, семинарские курсы, программы адаптации студентов и слушателей к получению образования в учреждениях высшего образования; программы, направленные на формирование духовно-нравственных качеств, развитие чувства личной ответственности и активной жизненной

позиции, повышения интеллектуального уровня и культуры обучающихся.

Комплексная целенаправленная работа ГрГУ имени Янки Купалы по эффективному решению адаптационных проблем способствует поддержанию положительного имиджа университета и страны в международном образовательном пространстве.

Таким образом, можно отметить, что воспитательные мероприятия, проводимые в аудиторное и внеаудиторное время, являются органичной частью учебного процесса. Разные по форме и содержанию, они служат целям создания оптимальной атмосферы в студенческой группе, помогают качественному межличностному, межкультурному и профессиональному общению. Подобные мероприятия обеспечивают более интенсивное снятие языковых и психологических барьеров, помогая иностранным студентам быстрее адаптироваться в новой учебной, социальной и культурной среде.

Учет вышеуказанных обстоятельств и грамотное взаимодействие профессорско-преподавательского и учебно-вспомогательного персонала, непосредственно участвующих в обучении и воспитании студентов-иностранцев, в итоге, позволит смоделировать эффективную систему предоставления образовательных услуг иностранным гражданам, ориентированную на повышение конкурентоспособности национальной системы образования.

#### **Список использованных источников**

1. *Сурыгин, А. И.* Дидактический аспект обучения иностранных студентов / А. И. Сурыгин. – СПб: Нестор, 1999. – 391 с.
2. *Витковская, М. И.* Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН) / М. И. Витковская, И. В. Троцук // Вестник РУДН. Сер. Социология. – 2004. – № 6–7. – С. 267–283.
3. *Клюшникова, Е. В.* Проблемы адаптации иностранных студентов в России / Е. В. Клюшникова // Вестник ТвГУ. Сер. Педагогика и психология. – Вып. 1. – 2018. – С. 133–140.
4. *Аркатова, О. Г.* Управление социокультурной адаптацией иностранных студентов: социально-технологический аспект: дис. ... канд. психол. наук: 22.00.08. / О. Г. Аркатова. – Белгород, 2018. – 191 с.
5. *Фахрутдинова, М. Т.* Этнопсихологические особенности изучения русского языка как иностранного / М. Т. Фахрутдинова // В мире науки искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. междунар. науч.-практ. конф. № 1(56). – Новосибирск: СибАК, 2016. – С. 138–143.
6. *Дрокина, С. В.* Влияние культуры общения преподавателей на успешность психологической адаптации студентов / С. В. Дрокина // Материалы Всерос. семинара. – Томск: Изд-во ТПУ, 2008. – Т. 2. – С. 51–54.

**(Дата подачи: 20.02.2020 г.)**